

**Орус тили эне тил катары эмес сабактарында социалдык-маданий
компетенцияны түзүү
ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ
НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК НЕРОДНОМУ
Formation of social competence at the lessons of Russian language as a foreign
language**

***Аннотация:** бул макалада социалдык-маданий аспектиде орус тилин эне тил катары эмес окутуу, ар кандай этаптарда кеңири пайдалануу жана өзгөчөлүктөрү.*

***Аннотация:** в данной статье рассматривается социокультурный аспект в преподавании русского языка как неродного, который может быть реализован за счет широкого и многоаспектного использования на разных этапах обучения,*

***Annotation:** in this article the sociocultural aspect in teaching Russian as nonnative which can be realized due to wide and multidimensional use at different grade levels is considered.*

***Негизги сөздөр:** социалдык-маданий компетенция; расмий дискурс; кеп маданиятынын өзгөчөлүктөрү; көп тилдүү чөйрө.*

***Ключевые слова:** социокультурная компетенция; деловой дискурс; культурологические особенности; полиязыковая среда.*

***Keywords:** sociocultural competence; business discourse; cultural differences; multilingual environment.*

Среди многообразия социальных процессов на сегодняшний день главенствующую роль занимает коммуникация как необходимый элемент взаимодействия людей, групп и даже целых государств. В ходе этого взаимодействия происходит передача и обмен разного рода информацией, смыслами, ценностями, оценками, чувствами. Глобальная интеллектуальная интернационализация, охватившая человечество, делает мир «прозрачным». Взаимо-проникновение во многие стороны деятельности делает общение

людей более тесным, а сотрудничество более плодотворным. В связи с этим встает вопрос о подготовленности представителей различных культурных социумов к адекватной интеракции, особенно если общение партнеров происходит на неродном языке. [1].

В процессе социализации с самого рождения происходит формирование личности, что подразумевает усвоение широкого круга ценностей, понятий и ожиданий, на основе которых складывается повседневная жизнь людей. Образование – часть этого процесса, когда общество передает ценности, навыки, знания и умения от одного человека или группы другим.

Культура устной и письменной речи образованного человека влияет на успешную деятельность и создает дополнительные преимущества перед конкурентами в полиязыковой среде общения. Корректное вербальное и невербальное поведение в типичных ситуациях общения базируется на понимании основных законов дискурса, знании его лингвистических и культурологических особенностей. Высокий уровень владения языком возможен в результате формирования следующих компетенций:

1. речевой – владение языковым материалом для использования в устных и письменных высказываниях;
2. дискурсивной - умение конструировать тексты разных типов, продуцировать и интерпретировать тексты в зависимости от ситуации;
3. социолингвистической – способность адекватно использовать языковые единицы, модели речевого этикета в соответствии с ситуациями.

Подготовка к межкультурному общению может происходить не только на занятиях по русскому языку как неродному, но через изучение культуры носителей языка. За счет

этого значительно повышается усвоение многогранной картины мира. Оптимально организованный процесс преподавания русского языка как неродного, может подготовить личность к адекватному и толерантному восприятию чужой культуры. В результате достигается признание равноценности и равноправия культур. Задачей времени является «вооружение» учащихся социокультурными знаниями, навыками и умениями, позволяющими участвовать в межкультурной коммуникации, а также анализ и систематическое сравнение с собственной культурной спецификой. Наиболее полное определение

термина «межкультурная коммуникация» дано В. П. Фурмановой. Она, в частности, пишет: «межкультурная коммуникация – это: 1) взаимодействие культур, осуществляемое в определенном пространстве и времени, в котором феномен культуры рассматривается как родовое понятие, культурные контакты приобретают различные формы, находящие свое выражение в соприкосновении, взаимоотношении, синтезе и диалоге; 2) взаимодействие культур, при котором они вступают в диалог и происходит их актуализация, в результате которой проявляется общечеловеческое и специфическое каждой культуры; 3) взаимодействие культур, создающее специфическую картину мира; 4) взаимодействие культур, эксплицирующих тип личности, несущей конкретное историческое содержание той или иной эпохи и позволяющей осмыслить взаимные ценности, самопознание и глубокую человеческую сущность» [7]. Для нас особый интерес представляют такие компоненты межкультурной коммуникации, как культурный и социологический. Получившая за последние годы широкое распространение современное языковое образование, именуется в языковой педагогике социокультурным подходом.

Социокультурная компетенция предполагает осознание того, что язык не только средство познания и средство общения, но и форма социальной памяти, «культурный код нации», развитое умение сопоставлять факты языка и факты действительности; умение видеть культурный фон, стоящий за каждой языковой единицей; умение обнаруживать в текстах разных стилей национально значимые лексемы и понимать их роль в тексте; знание принятых (в данное время, в данном социуме) форм речевого этикета, а также глубокое осмысленное понимание особенностей речевого поведения в зависимости от коммуникативной ситуации и ее слагаемых: цели, времени, места общения, возраста и социальной принадлежности собеседников.

Социокультурный аспект в преподавании русского языка как неродного может быть реализован за счет широкого и многоаспектного использования на разных этапах обучения, отражающих особенности национального мышления, национального образа жизни, общественного поведения, речевого поведения и менталитета в целом. При этом следует отметить, что «именно текст является той структурой, той основой, которая объединяет элементы языка, все его единицы в единую стройную систему. Как дидактическая единица текст позволит слить воедино два важнейших направления в изучении русского языка в вузе: познание системы языка и познание норм и правил общения, речевого поведения в различных жизненных ситуациях» [3]. В современной лингводидактике текст рассматривается как основная дидактическая единица. В познании языка необходимо идти от наблюдений за живой речью к познанию законов языка. Следовательно, явления языка должны усваиваться через текст, на основе текста, с помощью текста. Только в этом случае изучаемые понятия предстанут перед студентами в естественном окружении, в естественной речевой ситуации, что неизбежно приведет к положительной мотивации учения, к сознанию учащимися необходимости познания структуры, системы языка. Социокультурный текст - это текст, содержащий сведения о реалиях культуры: традициях, обычаях, устном народном творчестве.

Получило развитие направление исследований, ориентирующее преподавателя на обучение межкультурному общению и отражающее интерес студентов к культуре и образу жизни носителя языка. Преподаватель стремится формировать у учащихся

представление о языке как отражении социокультурной реальности, национальной и общечеловеческой. При этом наметились две тенденции интерпретации фактов культуры в учебных целях.

Согласно первой тенденции, преподаватель идет от фактов языка к фактам культуры. Такой тип знакомства с фактами культуры разрабатывается в рамках лингвострановедения. Основными объектами рассмотрения при этом являются: безэквивалентная лексика, фоновые знания, присущие носителям языка и отсутствующие либо иначе трактуемые в иноязычной культуре, невербальные средства общения, отражающие особенности национальной ментальности носителей языка, тактики речевого поведения в различных ситуациях межкультурного общения, отражение культурных традиций в художественной литературе. При этом культуроведческая информация извлекается из самих единиц языка, а объектом рассмотрения на занятиях становятся особенности отражения в языке культуры его носителей. Вторая тенденция в изучении языка и культуры на занятиях по практике языка рекомендует идти от фактов культуры к явлениям в языке.

Эта тенденция отразила смещение научных интересов в сторону изучения на занятиях прежде всего культуры. Взаимодействие языка и культуры в рамках этого направления изучается в новой области языкознания – лингвокультурологии, которая стремится исследовать взаимосвязь и взаимодействие культуры и языка в процессе их функционирования [4].

Таким образом, главная цель компетентного подхода в преподавании русского языка как неродного заключается в формировании всесторонне развитой личности студента, его теоретического мышления, языковой интуиции и способностей, овладение культурой речевого общения.

Известно, что целью обучения русского языка как неродного является формирование коммуникативной компетенции, включающей в себя как языковую, так и социокультурную компетенцию, ибо без знания социокультурного фона нельзя сформировать коммуникативную компетенцию даже в ограниченных пределах. Изучение русского языка как неродного призвано сформировать личность, способную и желающую участвовать в межкультурной коммуникации. Но такую личность невозможно формировать без знаний о социокультурных особенностях страны изучаемого языка. Формирование социокультурной компетенции неразрывно связано с основными целями образования: практической, развивающей и воспитательной. И воспитательная задача наиболее значима, поскольку от решения этой задачи зависит формирование в современном молодом человеке чувства патриотизма и чувства интернационализма. Изучение русского языка формирует культуру мира в сознании человека. Мы изучаем и сравниваем языковые явления, обычаи, традиции, искусство, образ жизни народов. Изучая русские пословицы и поговорки, мы сравниваем, как одна и та же мысль передается разными средствами в разных языках. И мы обязательно обращаем внимание на такие моменты, что народная мудрость, выраженная в пословицах, становится интернациональной. Человек, который восхищается, умеет ценить обычаи и традиции разных народов, никогда не будет агрессивен и не толерантен к этим народам, носителям самобытной духовной культуры. Данная программа также способствует формированию чувства патриотизма и гордости за свою страну, поскольку ребята много знают о своей культуре и могут представить достойно свою страну в разноцветье культур.

Следующий момент, о котором нельзя забыть, говоря о формировании социокультурной компетенции – это конечно, речевой этикет. Речевой этикет – это культура речи, а культура речи – это лицо человека, лицо студента. Речевой этикет русского языка имеет особое значение для воспитания личности в целом. Принимая во внимание нашу языковую культуру, можно многому научиться и научить, изучая русский разговорный этикет.

Изучение языка и культуры одновременно обеспечивает не только эффективное достижение практических, общеобразовательных и развивающих целей, но и содержит значительные возможности для вызова и дальнейшего поддержания мотивации обучаемых.

На занятиях разрабатываются системы навыков, направленных на формирование социокультурной компетенции студентов, цели которых: познакомить учащихся с традициями, обычаями, обрядами других народов на материале социокультурных текстов; расширить представление студентов о тексте, его признаках; научить студентов проводить комплексный анализ текстов, содержащих сведения о традициях, обрядах, обычаях разных народов.

Еще один пример изучения языка и культуры одновременно – работа с пословицами и поговорками. Постоянная и систематическая работа с народным фольклором очень многое даёт студентам. Они учатся находить народные изречения в текстах, классифицировать их по темам, анализировать смысл, понимать их и использовать в речи по ситуациям. Это обогащает их речь, повышает общий уровень, способствует воспитанию чувства уважения к стране, народу, создавшему такие мудрые изречения. Использование пословиц и поговорок позволяет ненавязчиво усваивать грамматический материал, развивает мышление обучающихся, повышает культуру речи.

Рассмотрим примеры таких заданий:

Использование пословиц при работе над сочинением.

В этом случае различают два вида работы: во-первых, сочинение по пословице; во-вторых, включение пословиц в сочинение.

Сочинение по пословице может быть устным и письменным. Устно рассказ по пословице составляется или сразу на занятии без особой подготовки студентов, или после предварительного обсуждения плана и примерного содержания рассказа. Обучающиеся имеют специальные тетради с пословицами и поговорками, к которым они подбирают соответствующие примеры и используют их при составлении устного рассказа по пословице.

Пословица, которая служит заглавием, делает рассказ целенаправленным; различные примеры, подобранные студентами к одной и той же пословице, позволяют по-разному раскрыть её содержание, предоставляется большая свобода фантазии.

Приемы упражнений с пословицами и поговорками.

1. «Собери пословицу».

Из данных словнужно собрать пословицу:
ТОВАРИЩА, А, ПОГИБАЙ, ВЫРУЧАЙ, САМ.
ДЕЛО, ГУЛЯЙ, СМЕЛО, СДЕЛАЛ.
ИСПОРТИШЬ, НЕ, КАШУ, МАСЛОМ.

2. «Исправь пословицу».

Исправление речевой ошибки:
СМЕЛЫЙ ПОБЕЖДАЕТ, ТРУС ПОГИБАТЬ.
ОДНА У ЧЕЛОВЕКА МАТЬ, ОДИН У НЕГО И РОДИНА.
БЕЗ ЗАБОТЫ И РЕПА ВЫРАСТЕТ.

3. «Соедини начало и конец пословицы».

В левом столбике даны первые части пословиц и поговорок, в правом столбике – разброс даны вторые части:

ЛЮБИШЬ КАТАТЬСЯ,	А ТЕЛЕГУ ЗИМОЙ.
ГОТОВЬ САНИ ЛЕТОМ,	КТО НИЧЕГО НЕ ДЕЛАЕТ.
ТОТ НЕ ОШИБАЕТСЯ,	ЛЮБИ И САНОЧКИ ВОЗИТЬ.

4. «Закончи пословицу».

Преподаватель произносит часть пословицы, а по второй задаёт вопрос. Студенты должны вспомнить пословицу или придумать свой вариант:

ЧЕЛОВЕК ОТ ЛЕНИ БОЛЕЕТ,	а как труд влияет на человека?
ЗОЛОТО ДОБЫВАЮТ ИЗ ЗЕМЛИ,	а знания откуда?
ЧТОБ В ПОЧЁТЕ БЫТЬ,	как надо к труду относиться?

5.«Подбери фразу к пословице».

Пословицы записываются столбиком, а рядом фразы. Нужно соотнести смысл фразы с пословицами и подобрать фразу к пословице, которая выражает ту же мысль.

Пословицы:

ДОЛОГ ДЕНЬ ДО ВЕЧЕРА, КОЛИ ДЕЛАТЬ НЕЧЕГО.

РАБОТА БЕЗ УМА НИКОМУ НЕ НУЖНА.

ХОЧЕШЬ ЕСТЬ КАЛАЧИ, НЕ ЛЕЖИ НА ПЕЧИ.

Фразы:

Непродуманная работа бесполезна.

Чтобы вкусно покушать, нужно хорошо поработать.

От безделья и время тянется долго.

6.«Найди сходную пословицу».

Напротив пословицы, записанной в левом столбике, записывается несколько в правом.

Нужно сопоставить пословицы и подобрать к первой пословице сходную по смыслу.

НА ЯЗЫКЕ МЁД, А НА СЕРДЦЕ ЛЁД.

МАЛ ЗОЛОТНИК ДА ДОРОГ.

НЕТ ДРУГА - ИЩИ, А НАШЕЛ – БЕРЕГИ.

МЯГКО СТЕЛЕТ, ДА ЖЁСТКО СПАТЬ.

6.«Сделай правильный выбор».

Даётся пословица без последнего слова, нужно выбрать из предложенных вариантов:

ДОРОГУ ОСИЛИТ... а) спортсмен, б) путешественник, в) идущий.

НЕ ВСЁ ЗОЛОТО, ЧТО... а) закопано, б) на ушах, в) блестит.

СМЕЛОСТЬ ГОРОДА ...а) знает, б) берёт, в) награждает.

7.«Назови общую тему пословиц».

Даются пословицы, студентам нужно назвать тему, которой они объединены.

С КНИГОЙ ЖИТЬ – ВЕК НЕ ТУЖИТЬ.

КНИГА – КЛЮЧ К ЗНАНИЯМ.

КНИГИ ЧИТАТЬ – СКУКИ НЕ ЗНАТЬ.

С целью формирования у студентов социокультурной компетенции, разработанные занятия можно использовать частично или целиком, в том числе и в качестве викторин и олимпиад.

Литература

1. Володина Д.Н. Формирование социокультурной компетенции на уроках русского языка как иностранного (сфера делового общения) / Д.Н. Володина // Молодой ученый. 2011, №7. Т.2.
2. Гордеева С.В. Русские в Китае: о языковой компетенции эмигрантов во втором поколении // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота / 2014. № 7 (37). Ч. 2.
3. Ипполитова Н. А. Текст в системе обучения русскому языку: материалы к спецкурсу / Н. А. Ипполитова / М.: Наука, 1998.
4. Пахнова Т. М. Слово в тексте / Т. М. Пахнова // Русский язык. 1997.
5. Русецкий В. Ф. Слово в Творчестве: литература, язык, человек / В. Ф. Русецкий. Минск: Нац. институт образования, 2011.
6. Савельева Л.В. Современная русская социоречевая культура в контексте этнической ментальности // Язык и этнический менталитет: сборник научных трудов. Петрозаводск: Изд-во ПГУ, 1995 .
7. Фурманова В.П. Межкультурная коммуникация / В.П. Фурманова. М.: Наука, 1998.